Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 92

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

L'einfan

Ahôoutén bén lo pôpônèt.
Ouéc, ya pâ fâta d'ôn chacouèt.
Bén fèr lanmâ, di chè cheintrè.
Côntè pâ tozo le veintrè !

Dè nés, eimpatsè dè jejéc.
Dè yâzo, nô fé pâ plijéc.
L'einfan yè portan le cadeau
Quié Djiô ya balià dè mi bo.

Eincorazèmein a l'èfor,
Di travaillour lo rèconfor ;
Can nô chén chôntro, nouhra zoué,
È bén d'âtrè tchioujè avoué.

Can ôn einfanèt nô choréc,
Mimo malado, chén ouaréc.
Virè stéc cheu dein lo bonour,
Di parein, èssôoudè lo cour.

Ârba dè la vià, ôn capiot
Fâ protèjiè com'ôn bèhiot.
Di vio zor, nouhra compagnén,
Por luéc, n'én trâssià lo tsemén.

Bén chouir, troèrè dè pirè.
A nô, dè li férè virè.
Dénchè, ein nô baliein la man,
N'én dèjià ouâgnà por dèman.

Janviè 1995 Andri Laguièr

L'enfant

Ecoutons attentivement le poupon.
Aujourd'hui, il n'a pas besoin d'une friandise.
Il doit se sentir aimé très fort.
Ce n'est pas toujours le ventre qui compte !

Certaines nuits, il nous empêche de dormir.
Parfois, il ne nous fait pas plaisir.
L'enfant est pourtant le cadeau
Que Dieu a donné de plus beau.

Encouragement à l'effort,
Des travailleurs le réconfort ;
Quand nous sommes tristes, notre joie,
Et bien d'autres choses aussi.

Quand un bébé nous sourit,
Même malades, nous sommes guéris.
Voir celui-ci dans le bonheur,
Réchauffe le coeur des parents.

Aube de la vie, un petit enfant,
Il faut le protéger comme un oisillon.
Des vieux jours, notre compagnie,
Pour lui, nous avons tracé le chemin.

Bien sûr, il trouvera des pierres.
A nous, à le rendre attentif.
Ainsi, en nous donnant la main,
Nous avons déjà semé pour demain.

Janvier 1995 *André Lagger*

"Vivre, c'est aimer"

LE PERE, LA MERE ET L'ENFANT

Quand j'ai mes deux amours tout près de moi
Je suis heureux, oui heureux comme un roi,
Je sens mon coeur, déborder de tendresse
Et bien souvent je leur fais des caresses.
Oui, croyez-moi, je passe d'heureux jours
Quand je suis seul près de mes deux amours.

Que c'est charmant, que c'est touchant
Une maman et son enfant.
J'ai parcouru le vaste monde
J'ai bien regardé à la ronde,
Jamais je n'ai vu de plus beau
Qu'un jeune enfant dans son berceau.

Loin de notre vieux bourg ensoleillé
Chaque matin je m'en vais travailler
Avec ardeur je me mets à l'ouvrage
Mes deux amours ne donnent du courage
Et quand le soir je rentre tout joyeux
Je suis pressé de revenir près d'eux.

Que c'est charmant, que c'est touchant
Une maman et son enfant.
N'écoutez-pas les théories
Où l'on se moque de la vie.
Malgré tant de conseils nouveaux
N'abandonnez pas les berceaux.

J. Roduit

NOEL

Tout est calme et tranquille en cette paisible nuit. Dans la montagne, les bergers veillent sur les chèvres et les moutons endormis.
Quelques légers nuages se balancent au firmament.
Là-haut, dans la Paradis, les anges jouent avec les étoiles.
C'est la paix. La paix douce et tranquille.

N'arin pa iou choin ona si bella né.
la tsauja ke boûze.
Aun'avoui pâ seulemint' flojenâ la byje.
Enâ chou la mauntagne, lè bèrjieu chon depèrloc à vèllieu, dou tin ke lè faye è lè tcheuvre drömon.
Cake petite niolle chè tramoûsson in lai.
Enâ in Paradie, lè'j'anze che demoûron oo lè'j'etheile.
Kïnta pé.

LE BONZO DI BERJIEU E DI BERJIEURE

Pré dè Marie, lè bèrjieure,
No li parlin tott' a cau
Vouéro tou pou èthre fieure,
D'aè sti si bio popaun.

Breuche, breuche-lo doucemin
Orooja mâre dou Bonjiou
Breuche, breuche-lo doucemin
Sti zin infan enou por no.

No, le bèrjieu, à la rionda
Cauntin è fier d'êthre lé
To, si peti, Roè dou maundo
Chiel è terra, to ke ta fé.

LA RONDE DES BERGERS ET DES BERGERES

Près de Marie, les bergères
Nous lui parlons toutes en même temps
Combien tu peux être fière,
D'avoir un si beau poupon.

Berce, berce-le doucement
Heureuse mère du Bon Dieu
Berce, berce-le doucement,
Ce bel enfant venu pour nous.

Tous les bergers, en rond,
Contents et fiers d'être là,
Toi, si petit, Roi du monde,
C'est toi qui a fait Ciel et terre.

UN BRIN D'HUMOUR : L'OASIS

Sur l'ordre de son épouse, Jean-Pierre va à la boulangerie acheter un pain. En revenant il s'arrête au café de l'Oasis et arrive en retard pour le souper.

— Madame, très fâchée, lui dit : Eh bien, tu en as mis du temps pour acheter ce pain. Il n'était pas assez cuit ou quoi ?
— Jean-Pierre : Si, mais en revenant je me suis arrêté au café de l'Oasis. En somme, sais-tu ce que ça veut dire, Oasis ?
— Madame, sur le même ton : Oui, je sais très bien, c'est l'endroit où on abreuve les chameaux !

* * *

Chu l'odre dè cha fenne Dzan-Pierre va à la bouolindzèri adzetâ on pan. Il revenyin i châréte i câfé dè l'Oasis, pouaï i l'âruve bien in retâ pouo chepâ.

— La fenne, ayenâye yaï di : E beïn, tin n'â mêtu dê tin pouo adzetâ ché pan. I l'ére pâ proeü cui ?
— Dzan-Pierro : Beïn, mi in revenyin mê chaï areto i café dê l'Oasis. Mi, châ-te dére dec chin chegnefëe l'Oasis.
— La fenne chu le mimouë ton : Oin, chi proeü, l'ê l'indraï yô on âbêre li chamau.

———

Un grave accident

Une vieille dame disait un jour à une amie que son mari avait eu un grave accident en tombant dans l'escalier de la cave. Le docteur, après l'avoir osculté, a déclaré qu'il avait une hernie "fiscale". On a dû l'opérer, mais il n'a pas pu supporter la dose de somnifère. Il est mort après être resté trois jours dans le "tréma".

* * *

Onna viëye female dejaï que chon omouë l' j'u on bre acchidin in tsèyin din li j'etsêlaï dè la cave. Le médecheïn l'a dë que i l'avaï on ernëye fichcale. I l'a faillu l'opèrâ, mi i l'a pâ povochu chuportâ l'indremaïte. I l'ê mo apri étre rechtô traï dzo din le tréma.

J. R. Fully